

# Jos

## Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לְמִשְׁפַּחֹתָם לְשִׁמְעוֹן בְּנֵי־ לְמִטָּה לְשִׁמְעוֹן הַשֵּׁנִי הַגּוֹרֵל וַיֵּצֵא  
par-leur-familles Shimon fils-de pour-tribu-de pour-Shimon le-deuxième le-sort et-sortit  
[H4940](#) [H8095](#) [H4294](#) [H8095](#) [H8145](#) [H1486](#) [H3318](#)  
יְהוּדָה: בְּנֵי־ נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם וַיְהִי  
Yehudah fils-de héritage-de au-milieu-de leur-héritage et-était  
[H3063](#) [H5159](#) [H8432](#) [H5159](#) [H1961](#)

Et le deuxième lot échet à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles ; et leur héritage fut au milieu de l'héritage des fils de Juda.

2  
וּמֹלָדָה: וְשֵׁבַע בְּאֵר־שֶׁבַע בְּנַחֲלָתָם לָהֶם וַיְהִי  
et-Moladah et-Sheva Beer-Sheva dans-leur-héritage pour-eux et-était  
[H4137](#) [H0884](#) [H5159](#) [H1992](#) [H1961](#)

Et ils eurent dans leur héritage Beër-Shéba, et Shéba, et Molada,

3  
וְעֵצֶם: וּבָלָה שׁוּעַלְנוֹחַצַר  
et-Etsem et-Balah et-Chatsar-Shual  
[H6107](#) [H1088](#) [H2705](#)

et Hatsar-Shual, et Bala, et Étsem,

4  
וְחֹרְמָה: וּבְתוּל וְאֶלְתוֹלָד  
et-Chormah et-Bethul et-Eltolad  
[H2767](#) [H1329](#) [H0513](#)

et Eltholad, et Bethul, et Horma,

5  
סוּסָה: וְנַחֲצַר וּבֵית־הַמַּרְקָבוֹת וְצִקְלָג  
et-Chatsar-Susah et-Beyth-ha-Markavoth et-Tsiqlag  
[H2701](#) [H1024](#) [H6860](#)

et Tsiklag, et Beth-Marcaboth, et Hatsar-Susa,

6  
וְחַצְרֵיהֶן: עֲשָׂרָה שְׁלֹשׁ עָרִים וְשָׂרֻחֵן לְבָאוֹת וּבֵית  
et-leur-villages dix trois villes et-Sharuchen et-Beyth-Levaoth  
[H6240](#) [H7969](#) [H8287](#) [H1034](#)

et Beth-Lebaoth, et Sharukhen : 13 villes et leurs hameaux ;

7  
וְחַצְרֵיהֶן: אַרְבַּע עָרִים וְעָשָׂן וְעֵתֶר רִמּוֹן אֵינ  
et-leur-villages quatre villes et-Ashan et-Ether Rimmon Ayin  
[H0702](#) [H6228](#) [H6281](#) [H5871](#)

Ain, Rimmon, et Éther, et Ashan : quatre villes et leurs hameaux ;

8  
גְּבֻלָּה: רָאמַת בְּאֵר־בֵּי־עַר־ הָאֵלֶּה הָעָרִים סְבִיבוֹת אֲשֶׁר וְהַחֲצָרִים וְכָל־  
sud Ramath Baalath-Beer à le-ces le-villes autour lequel le-villages et-tout  
[H5045](#) [H7414](#) [H1192](#) [H5704](#) [H0428](#) [H5439](#) [H3605](#)  
לְמִשְׁפַּחֹתָם: שִׁמְעוֹן בְּנֵי־ מִטָּה נַחֲלָתָם זֶאת  
par-leur-familles Shimon fils-de tribu-de héritage-de ce  
[H4940](#) [H8095](#) [H4294](#) [H5159](#) [H2063](#)

et tous les hameaux qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beër, la Rama du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles.

מְחֹבֵל	בְּנֵי	יְהוּדָה	נַחֲלַת	בְּנֵי	שִׁמְעוֹן	כִּי־	הָיָה	חֵלֶק	בְּנֵי־	9
de-part-de	de	Yehudah	héritage-de	de	Shimon	pour	était	part-de	fils-de	
		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H5159</a>		<a href="#">H8095</a>		<a href="#">H1961</a>			
יְהוּדָה	רַב	מֵהֶם	וַיִּנְחֲלוּ	בְּנֵי־	שִׁמְעוֹן	בְּתוֹךְ	נַחֲלָתָם:	פ		
Yehudah	grand	pour-eux	et-hérita	de	Shimon	au-milieu-de	leur-héritage	P		
<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5157</a>		<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5159</a>			

L'héritage des fils de Siméon fut pris du lot des fils de Juda, car la part des fils de Juda était trop grande pour eux ; et les fils de Siméon héritèrent au milieu de leur héritage.

וַיַּעַל	הַנּוֹרָל	הַשְּׁלִישִׁי	לְבָנֵי	זְבוּלֹן	לְמִשְׁפַּחָתָם	וַיְהִי	גְבוּל		10
et-monta	le-sort	le-troisième	pour-fils-de	Zabulon	par-leur-familles	et-était	frontière-de		
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H7992</a>		<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1366</a>		
נַחֲלָתָם	עַד־	שָׂרִיד:							
leur-héritage	à	Sarid							
<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8301</a>							

Et le troisième sort tomba pour les fils de Zabulon, selon leurs familles ; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid ;

וַעֲלָה	וּגְבוּלָם	לְיָמָה	וּמַרְעֵלָה	וּפָגַע	בְּדַבְּשֶׁתַּת	וּפָגַע		11
et-monta	leur-frontière	le-seaward	et-Maralah	et-toucha	dans-Dabbesheth	et-toucha		
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4831</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H1708</a>	<a href="#">H6293</a>		
אֶל־	הַנְּחָל	עַל־	פְּנֵי	יֻקְנָעִים:				
à	le-torrent	sur	face-de	Yoqneam				
<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3362</a>				

et leur frontière montait vers l'occident, et à Marhala, et touchait à Dabbésheth, et touchait au torrent qui est devant Jokneam ;

וַיָּשָׁב	מִשָּׂרִיד	קִדְמָה	מִזְרַח	הַשֶּׁמֶשׁ	עַל־	גְבוּל	תְּבַרְכְּסֵלַת	וַיֵּצֵא	12
et-tourna	de-Sarid	eastward	sunrise-de	le-soleil	sur	frontière-de	Kisloth-Tavor	et-sortit	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H8301</a>		<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H8121</a>		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3696</a>	<a href="#">H3318</a>	
אֶל־	הַדְּבֵרֶת	וַעֲלָה	יָפִיעַ:						
à	le-Daberath	et-monta	Yaphia						
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1705</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3309</a>						

et elle tournait de Sarid vers l'orient au soleil levant, sur la frontière de Kisloth-Thabor, et sortait vers Dabrath, et montait à Japhia,

וּמִשָּׁם	עָבַר	קִדְמָה	מִזְרָחָה	חֶפְרֹנָתָה	קִצִּין־עֵתָה	וַיֵּצֵא	רִמּוֹן	13
et-de-là	passa-sur	eastward	eastward	Gittah-Chepher	Ittah-Qatsin	et-sortit	Rimmon	
<a href="#">H8033</a>			<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H1662</a>	<a href="#">H6278</a>	<a href="#">H3318</a>		
	הַמְּרָאָר	הַנְּעָה:						
	le-marqua-dehors	le-Neah						
		<a href="#">H5269</a>						

et de là passait vers l'orient, au levant, à Gath-Hépher, à Eth-Katsin, et sortait à Rimmon, qui s'étend jusqu'à Néa.

14 וְנָסַב וְאֵת הַגְּבוּל מִצְפוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ הַצְּאֵתָיו וְיַ

et-tourna il la-frontière de-nord Channathon et-étaient son-goings-dehors vallée-de

H5437 H0853 H1366 H6828 H2615 H1961 H8444 H1516

וְיַפְתַּח־אֵל :  
Yiptach-El  
H3317

Et la frontière en faisait le tour, au nord, vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de Jiptah-El ;

15 וְקַטְתָּ וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאָלָה לְחֶסְבֵי־לֶחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עָשָׂר

et-Qattath et-Nahalal et-Shimron et-Yidalah et-Beyth-Lechem villes deux dix

H7005 H5096 H3030 H1035 H8147 H6240

וְחֻצְרֵיהֶן :  
et-leur-villages

... et Kattath, et Nahalal, et Shimron, et Jideala, et Bethléhem : douze villes et leurs hameaux.

16 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זָבּוּלֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֻצְרֵיהֶן :

ce héritage-de fils-de Zabulon par-leur-familles le-villes le-ces et-leur-villages

H2063 H5159 H2074 H4940 H0428

Tel fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles : ces villes-là et leurs hameaux.

17 לְיִשָּׁשְׁכָר יָצָא הַנּוֹרָל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם :

pour-Yissakhar sortit le-sort le-quatrième pour-fils-de Yissakhar par-leur-familles

H3485 H3318 H1486 H7243 H3485 H4940

Le quatrième sort échut à Issacar, pour les fils d'Issacar, selon leurs familles.

18 וַיְהִי וְגִבּוֹלָם יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסוּלוֹת וְשֻׁנֶם :

et-était leur-frontière Yizreelah et-le-Kesuloth et-Shunem

H1961 H1366 H3157 H3694 H7766

Et leur territoire fut vers Jizreël, et Kesulloth, et Sunem,

19 וְחַפְרָיִם וְשִׁיּוֹן וְאַנְחָרַת :  
et-Chapharayim et-Shion et-Anacharath

H2663 H7866 H0588

et Hapharaïm, et Shion, et Anacharath,

20 וְהַרְבִּית וְקִישְׁיוֹן וְאַבְצִין :  
et-ha-Rabbith et-Qishyon et-Avets

H7245 H7191 H0077

et Rabbith, et Kishion, et Ébets,

21 וְרֵמֶת וְעֵין־גַּנִּים חֲדָהוּעֵין פְּצִץ : וְבֵית  
et-Remeth et-En-Gannim et-En-Chaddah et-Beyth-Patsets

H7432 H5873 H5876 H1048

et Rémeth, et En-Gannim, et En-Hadda, et Beth-Patsets ;

22 וּפְנֵעַ הַגְּבוּל בְּתָבוֹר וְשַׁחְצוּמָה] וְשַׁחְצִימָה) שְׁמֵשׁוּבֵית

et-toucha la-frontière dans-Tavor [et-Shachatsumah] et-Shachatsimah et-Beyth-Shemesh

H6293 H1366 H8396 H7831 H1053

וְהָיוּ וְהָיוּ תְּצֵאוֹת גְּבוּלָם הַיָּרְדֵן עָרִים שֵׁשׁ־עָשָׂר וְחֻצְרֵיהֶן :

et-étaient sorties-de leur-frontière le-Yarden villes six dix et-leur-villages

H1961 H8444 H1366 H3383 H8337 H6240

et la frontière touchait à Thabor, et à Shakhatsim, et à Beth-Shémesh ; et leur frontière aboutissait au Jourdain : 16 villes et leurs hameaux.

זאת	נחלת	מטה	בני-	יששכר	למשפחתם	הערים	וחצריהן:	23
ce	héritage-de	tribu-de	fils-de	Yissakhar	par-leur-familles	le-villes	et-leur-villages	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H3485</a>	<a href="#">H4940</a>			
								פ
								P

Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles : ces villes et leurs hameaux.

ויצא	הגורל	החמישי	למטה	בני-	אשר	למשפחותם:	24
et-sortit	le-sort	le-cinquième	pour-tribu-de	fils-de	Aser	par-leur-familles	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H4940</a>	

Et le cinquième sort échet à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles.

ויהי	גבולם	חלקת	נחלי	ובטן	ואכשף:	25
et-était	leur-frontière	Chelqath	et-Chali	et-Veten	et-Akhshaph	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H2520</a>	<a href="#">H2482</a>	<a href="#">H0991</a>	<a href="#">H0407</a>	

Et leur territoire fut Helkath, et Hali, et Béten, et Acshaph,

ואלמלך	ועמער	ומשאל	ופגע	בכרמל	הימה	26
et-Alammelekh	et-Amad	et-Mishal	et-toucha	dans-Karmel	le-seaward	
<a href="#">H0487</a>	<a href="#">H6008</a>	<a href="#">H4861</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H3760</a>	<a href="#">H3220</a>	
לבנת: ובשיחור						
et-dans-Shichor-Livnath						
<a href="#">H7884</a>						

et Allammélec, et Amhad, et Misheal ; et [la frontière] touchait au Carmel, à l'occident, et au Shikhor-Libnath ;

ושב	מזרח	השמש	דגון	ופגע	בזבלון	ובני	27
et-tourna	sunrise-de	le-soleil	Beyth-Dagon	et-toucha	dans-Zabulon	et-dans-vallée-de	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H1016</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H1516</a>	
יפתחאל	צפונה	העמקבית	ונעאל	ויצא	אל-	משמאל:	
Yiphtach-El	northward	Beyth-ha-Emeq	et-Neiel	et-sortit	Kavul à	sur-gauche	
<a href="#">H3317</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H1025</a>	<a href="#">H5272</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3521</a> <a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8040</a>	

et elle tournait vers le soleil levant, contre Beth-Dagon, et touchait à Zabulon et à la vallée de Jiphtah-El, au nord de Beth-Émek et de Neiel, et sortait vers Cabul au nord ;

ועברון	ורחב	וחמון	וקנה	ער	צידון	רבה:	28
et-Evron	et-Rechov	et-Chammon	et-Qanah	à	Tsidon	grand	
<a href="#">H5683</a>	<a href="#">H7340</a>	<a href="#">H2540</a>	<a href="#">H7071</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6721</a>		

et vers Ébron, et Rehob, et Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la grande ;

ושב	הגבול	הרמה	ועד-	עיר	מבצר-	צר	ושב	הגבול	29
et-tourna	la-frontière	le-Ramah	et-à	ville-de	forteresse-de	Tsor	et-tourna	la-frontière	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H7414</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4013</a>	<a href="#">H6865</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1366</a>	
חסה	ויהיון	(והיו)	תצאתיו	הימה	מחבל	אכזיבה:			
Chosah	[et-étaient]	et-étaient	ses-sorties	le-seaward	de-part-de	Akhzivah			
<a href="#">H2621</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H0392</a>			

et la frontière tournait vers Rama et jusqu'à la ville forte de Tyr ; et la frontière tournait vers Hosa, et aboutissait à la mer, près de la contrée d'Aczib ;

וְחִצְרֵיהֶן :	וּשְׁתֵּים	עֶשְׂרִים	עָרִים	וּרְחֹב	וְאַפֶּק	וְעֻמָּה	30
et-leur-villages	et-deux	vingt	villes	et-Rechov	et-Apheq	et-Ummah	
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6242</a>		<a href="#">H7340</a>	<a href="#">H0663</a>	<a href="#">H5981</a>	

... et Umma, et Aphek, et Rehob : 22 villes et leurs hameaux.

וְחִצְרֵיהֶן :	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	לְמִשְׁפַּחְתָּם	אֲשֶׁר	בְּנֵי־	מִטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	31
et-leur-villages	le-ces	le-villes	par-leur-familles	Aser	fils-de	tribu-de	héritage-de	ce	
	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0836</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H2063</a>	

פ  
P

Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles : ces villes-là et leurs hameaux.

לְמִשְׁפַּחְתָּם :	נִפְתָּלִי	לְבָנֵי	הַשֵּׁשִׁי	הַגּוֹרֵל	יֵצָא	נִפְתָּלִי	לְבָנֵי	32
par-leur-familles	Nephtali	pour-fils-de	le-sixième	le-sort	sortit	Nephtali	pour-fils-de	
	<a href="#">H5321</a>		<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5321</a>		

Le sixième sort échut aux fils de Nephtali, pour les fils de Nephtali, selon leurs familles.

וַיִּבְנֶאֱל	הַנֶּקֶב	וְאָדָמִי	בְּצַעֲנַנִּים	מֵאֵלֹן	מִחֶלֶף	גְּבוּלָם	וַיְהִי	33
et-Yavneel	le-Negev	et-Adami	dans-Tsaananim	de-Élon	de-Cheleph	leur-frontière	et-était	
<a href="#">H2995</a>	<a href="#">H5346</a>	<a href="#">H0129</a>	<a href="#">H6815</a>	<a href="#">H0438</a>	<a href="#">H2501</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1961</a>	

וַיְהִי	לְקוּם	עַד־	הַיַּרְדֵּן :	תְּצֵאתֶיךָ	וַיְהִי	לְקוּם	עַד־
et-était	Laqqum	à	le-Yarden	ses-sorties	et-étaient	Laqqum	à
	<a href="#">H3946</a>		<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3946</a>	<a href="#">H5704</a>

Et leur frontière fut depuis Héleph, depuis le chêne de Tsaananim, et Adami-Nékeb, et Jabneël, jusqu'à Lakkum, et elle aboutissait au Jourdain ;

וּפְנֵעַ	חֻקֻּקָה	מִשָּׁם	וַיֵּצֵא	תְּבוֹרֵאֲזֹנוֹת	יָמָה	הַגְּבוּל	וַיִּשָּׁב	34
et-toucha	Chuqoqah	de-là	et-sortit	Aznoth-Tavor	seaward	la-frontière	et-tourna	
<a href="#">H6293</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0243</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H7725</a>	

מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	וּבֵית־יְהוּדָה	מִיָּם	פָּגַעַ	וּבְאֶשֶׁר	מִזְנוֹב	בְּזַבּוּלֹן
sunrise-de	le-Yarden	et-dans-Yehudah	de-mer	toucha	et-dans-Aser	de-sud	dans-Zabulon
<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H2074</a>

הַשֶּׁמֶשׁ :  
le-soleil  
[H8121](#)

et la frontière tournait vers l'occident, contre Aznoth-Thabor, et sortait de là vers Hukkok, et touchait au midi à Zabulon ; et à l'occident elle touchait à Aser, et à Juda sur le Jourdain au soleil levant.

וְכִנְרֵת :	רַקַּת	וְחַמַּת	צֶר	הַצִּדִּים	מִבְצָר	וְעָרֵי	35
et-Kinnereth	Raqqath	et-Chammath	Tser	le-Tsiddim	forteresse	et-villes-de	
<a href="#">H3672</a>	<a href="#">H7557</a>		<a href="#">H6863</a>	<a href="#">H6661</a>	<a href="#">H4013</a>		

Et les villes fortes étaient : Tsiddim, Tser, et Hammath, Rakkath, et Kinnéreth,

וְחַצְוֹר :	וְהָרָמָה	וְאָדָמָה	36
et-Chatsor	et-ha-Ramah	et-Adamah	
<a href="#">H2674</a>	<a href="#">H7414</a>	<a href="#">H0128</a>	

et Adama, et Rama, et Hatsor,

חַצְוֹר : וְעֵין	וְאֶדְרַעִי	וְקֶדֶשׁ	37
et-En-Chatsor	et-Edrei	et-Qedesh	
<a href="#">H5877</a>	<a href="#">H0154</a>	<a href="#">H6943</a>	

et Kédesh, et Édréhi, et En-Hatsor,

עֶשְׂרֵה	תְּשַׁע	עָרִים	שְׁמֹשׁוֹבֵית	וּבֵית־עֲנַת	חֹרֶם	וּמִגְדַל־אֵל	וַיִּרְאוֹן	38
dix	neuf	villes	et-Beyth-Shemesh	et-Beyth-Anath	Chorem	et-Migdal-El	et-Yiron	
<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8672</a>		<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H2765</a>	<a href="#">H4027</a>	<a href="#">H3375</a>	

וְחֲצָרֵיהֶן:  
et-leur-villages

et Jireon, et Migdal-El, Horem, et Beth-Anath, et Beth-Shémesh : 19 villes et leurs hameaux.

וְחֲצָרֵיהֶן:	הָעָרִים	לְמִשְׁפַּחְתָּם	נִפְתָּלִי	בְנֵי־	מִטֵּה	נַחֲלֵת	זֵאת	39
et-leur-villages	le-villes	par-leur-familles	Nephtali	fils-de	tribu-de	héritage-de	ce	
		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H5321</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H2063</a>	

פ  
P

Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephtali, selon leurs familles : ces villes et leurs hameaux.

הַשְּׁבִיעִי:	הַגּוֹרֵל	יָצָא	לְמִשְׁפַּחְתָּם	דָּן	בְנֵי־	לְמִטֵּה		40
le-septième	le-sort	sortit	par-leur-familles	Dan	fils-de	pour-tribu-de		
<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4940</a>		<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H4294</a>		

Le septième sort échet à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles.

שְׁמֵשׁ־עִיר	וְאֶשְׁתָּאוֹל	צָרְעָה	נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי		41	
et-Ir-Shemesh	et-Eshtaol	Tsorah	leur-héritage	frontière-de	et-était			
<a href="#">H5905</a>	<a href="#">H0847</a>	<a href="#">H6881</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1961</a>			

Et le territoire de leur héritage fut : Tsorha, et Eshtaol, et Ir-Shémesh,

וַיְתִלָּה:	וַאֲיָלוֹן	וְשַׁעֲלָבִין		42
et-Yithlah	et-Ayyalon	et-Shaalabbin		
<a href="#">H3494</a>	<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H8169</a>		

et Shaalabbin, et Ajalon, et Jithla,

וְעֶקְרוֹן:	וְתִמְנַתָּה	וַאֲיָלוֹן		43
et-Eqron	et-Timnathah	et-Élon		
<a href="#">H6138</a>	<a href="#">H8553</a>	<a href="#">H0356</a>		

et Élon, et Thimnatha, et Ékron,

וּבַעֲלָת:	וּגִבְתּוֹן	וְאֶלְתֵּקָה		44
et-Baalath	et-Gibbethon	et-Elteqeh		
<a href="#">H1191</a>	<a href="#">H1405</a>	<a href="#">H0514</a>		

et Eltheké, et Guibbethon, et Baalath,

וְנֶת־רִמּוֹן:	וּבְנֵי־בֶרַק	וַיְהִד		45
et-Gath-Rimmon	et-Bene-Beraq	et-Yehud		
<a href="#">H1667</a>	<a href="#">H1139</a>	<a href="#">H3055</a>		

et Jehud, et Bené-Berak, et Gath-Rimmon,

יָפוֹ:	מוֹל	הַגְּבוּל	עִם־	וְהַרְקוֹן	הַיִּרְקוֹנוֹמִי		46
Yapho	opposite	la-frontière	avec	et-ha-Raqqon	et-Moi-ha-Yarqon		
<a href="#">H3305</a>	<a href="#">H4136</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H7542</a>	<a href="#">H4313</a>		

et Mé-Jarkon, et Rakkon, avec la frontière vis-à-vis de Japho.

עם-	וילחמו	דן	בני-	ויעלו	מהם	דן	בני-	גבול-	ויצא	47
avec	et-combattit	Dan	fils-de	et-monta	de-eux	Dan	fils-de	frontière-de	et-sortit	
		<a href="#">H1835</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1835</a>		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3318</a>	
	אותה	וירשו	חרב	לפי-	אותה	ויכו	ואתה	וילכדו	לשם	
	il	et-posséda	épée	par-bouche-de	il	et-frappa	il	et-captura	Leshem	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3959</a>	
	:אביהם:	דן	כשם	דן	ללשם	ויקראו	בה	וישב	וישב	
	leur-père	Dan	selon-à-nom-de	Dan	à-Leshem	et-appela	dans-il	et-habita		
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H3959</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3427</a>		

Et la frontière des fils de Dan se terminait par elles. Et les fils de Dan montèrent et combattirent contre Leshem, et la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et en prirent possession et y habitèrent ; et ils appelèrent Leshem, Dan, du nom de Dan, leur père.

והצריהן:	האלה	הערים	למשפחתם	דן	בני-	מטה	נחלת	זאת	48	
et-leur-villages	le-ces	le-villes	par-leur-familles	Dan	fils-de	tribu-de	héritage-de	ce		
	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1835</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H2063</a>		
										פ
										P

Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles : ces villes-là et leurs hameaux.

נחלה	ישראל	בני-	ויתנו	לגבולתיה	הארץ	את-	לנחל-	ויכלו	49
héritage	Yisrael	fils-de	et-donna	par-son-frontières	le-pays	-	à-hériter	et-finit	
<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1367</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H3615</a>	
						בתוכם:	נון	בן-	ליהושע
						dans-leur-milieu	Nun	fils-de	à-Josué
						<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>

Et quand on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les fils d'Israël donnèrent un héritage au milieu d'eux à Josué, fils de Nun.

את-	שאל	אשר	העיר	את-	לו	נתנו	יהוה	פי	על-	50
-	il-demanda	lequel	la-ville	-	à-lui	ils-donna	l'Éternel	bouche-de	selon-à	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7592</a>			<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		
	בה:	וישב	העיר	את-	ויבנה	אפרים	בתר	תמנת-סרח		
	dans-il	et-habita	la-ville	-	et-bâtit	Ephrayim	dans-colline-pays-de	Timnath-Serach		
	<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2022</a>			

Selon le commandement de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda : Thimnath-Sérakh, dans la montagne d'Éphraïm ; et il bâtit la ville, et y habita.

נון	בן-	ויהושע	והכהן	אלעזר	נחלו	אשר	הנחלות	אלה	51	
Nun	fils-de	et-Josué	le-sacrificateur	Elazar	hérita	lequel	le-inheritances	ces		
<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H5157</a>		<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0428</a>		
יהוה	לפני	בשלה	ובגורל	וישראל	בני-	למטות	האבות	וראשי		
l'Éternel	devant	dans-Silo	par-sort	Yisrael	fils-de	pour-tribus-de	le-fathers	et-chefs-de		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7887</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0001</a>			
										פ
				את-	מתלק	ויכלו	מועד	אהל	פתח	
				le-pays	-	de-dividing	et-finit	meeting	tente-de	entrée-de
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	

Ce sont là les héritages qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël, distribuèrent par le sort, à Silo, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation ; et ils achevèrent le partage du pays.